

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по учебной работе и
международной деятельности

**ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ
Сравнительная типология немецкого и русского языков**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код, направление подготовки
(специальности):
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)

Профиль (направленность):

Форма контроля в семестре

Немецкий язык и Английский язык

зачет 10 семестр

Квалификация:
бакалавр

Форма обучения:
очная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):
72 / 2

Программу составил(а):

Филистович Т.П., доцент, канд. филол. наук, доцент

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП

44.03.05 Педагогическое образование: Немецкий язык и Английский язык,
утвержденного Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «27» мая 2019 г., протокол
№ 8.

Программа утверждена:

на заседании кафедры немецкого языка

Протокол от «28» февраля 2019 г. № 6

Зав. кафедрой: Москвина Т.Н., канд. филол. наук, доцент

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель: Системное выявление общих и различных типологических черт в фонетическом, грамматическом строе и лексическом составе немецкого и русского языков; освоение материала и дальнейшее применение его в педагогической и научной деятельности.

Задачи:

- введение в круг основных идей и проблем сравнительной типологии: определение основных особенностей грамматического строя немецкого языка в сопоставлении с русским и овладение методами сопоставительного исследования;
- овладение терминологическим аппаратом дисциплины;
- применение полученных теоретических знаний на практике в процессе профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для освоения дисциплины «Сравнительная типология немецкого и русского языков» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения курсов: «Введение в языкознание»; «История языка», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика».

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Иноязычный текст как отражение культуры страны изучаемого языка, методика обучения немецкому языку; практикум по культуре речевого общения: немецкий язык.

3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК - 2. Способен осваивать и применять базовые научно-теоретические знания по предметам в профессиональной деятельности.

ПК - 3. Способен организовать индивидуальную и совместную учебную и внеучебную деятельность обучающихся в предметных областях.

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМСЯ

Индикаторы достижения компетенции	Результаты сформированности компетенции по дисциплине
ИПК – 2.1. Владеет содержанием предметных областей в соответствии с образовательными программами	Знает: Основное содержание образовательных программ и пути практического использования сопоставительного анализа иностранного и родного языков в преподавании профильной дисциплины; Умеет: применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности; Владеет:

	навыками работы с теоретической литературой по предмету и ее критического анализа, а также навыками сопоставительного анализа языкового материала для выявления сходств и различий в области сопоставляемых языков и их учета в практике преподавания немецкого языка.
ИПК - 2.2. Анализирует базовые научно-теоретические подходы к сущности, закономерностям, принципам и особенностям изучаемых явлений и процессов в предметных областях	Знает: основные понятия, рассматриваемые в сравнительной типологии, принципы сопоставительного анализа уровней языковой системы русского и немецкого языков Умеет: использовать систематизированные теоретические и практические знания, полученные при изучении курса сравнительной типологии, в преподавании профильной дисциплины; Владеет: приемами обработки, анализа, обобщения и систематизации получаемых теоретических и эмпирических данных
ИПК-2.3. Использует систему базовых научно-теоретических знаний и практических умений в профессиональной деятельности	Знает: концептуальные положения типологии сопоставляемых языков, составляющие основу теоретической и практической подготовки обучающегося; Умеет: использовать полученные в процессе изучения курса сравнительной типологии знания в профессиональной деятельности; Владеет: понятийно-терминологическим аппаратом современной лингвистической науки; навыками работы с научно-теоретическими источниками на различных носителях информации; методами наблюдения, обобщения, интерпретации и классификации исследуемого материала
ИПК-3.1 Развивает познавательный интерес и мотивацию обучающихся к учебной и внеучебной деятельности по предметам.	Знает: формы и методы организации учебной деятельности с учетом возрастных особенностей обучающихся; Умеет: выявлять и развивать мотивацию обучающихся к учебной и внеучебной деятельности по преподаваемому предмету; Владеет: профессиональным инструментарием формирования познавательного интереса и личностной поисковой мотивации обучающихся; приемами анализа, использования и обновления знаний в предметной области; навыками устного публичного выступления.

5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль (направленность)	Се- местр	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы				
			Лек.	Практ.	КСР	Сам. работа	Зачет
Немецкий язык и Английский язык	10	72	16	16	2	38	0

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов			
			Лекц.	Практ.	Сам. работа	КСР
Семестр 10						
1.	Сравнительная типология как раздел лингвистики. Объект и предмет изучения сравнительной типологии	Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания. Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Задачи сравнительной типологии. Понятие типа. Виды типологических исследований. Методика типологических исследований. /Лек/	2	2	6	
2.	Общая типологическая характеристика отдельных подсистем языка. Качественная и количественная оценка составляющих данных подсистем.	Аспекты сопоставления фонологических подсистем русского и немецкого языков. Основные понятия. Комбинаторные изменения звуков в потоке речи. Ударение. Составы грамматических классов слов в русском и немецком языках. Понятие грамматической морфологической категории. Соотношение инвентарей грамматических категорий существительного, глагола и прилагательного в русском и немецком языках. Способы выражения грамматического значения. Семантическая категория одушевленности/неодушевленности в русском и немецком языках. Способы выражения грамматического значения. Грамматический плеоназм. Конверсные отношения в русском и немецком языках.	4	2	6	
3.	Сопоставление составов	Грамматическая категория рода существительных. Ее характер и	2	2	6	

	грамматических категорий существительных в русском и немецком языках.	структура в обоих языках. Семантическое обоснование категории грамматического рода. Грамматическая категория числа. Формы обозначения множественного числа в русском и немецком языках. Категория падежа существительных. Ее структура в русском и немецком языках. Категория определенности/не-определенности. Средства выражения определенности/неопределенности в сопоставляемых языках.				
4.	Сопоставление составов грамматических категорий глагола в русском и немецком языках.	Определение глагола. Полнозначные и неполнозначные глаголы. Безличные глаголы. Субъектные и объектные, транзитивные и интранзитивные глаголы. Категория лица. Категория числа. Категория грамматического рода. Категория времени. Категория наклонения. Модальность.	4	4	6	
5.	Сопоставление категорий прилагательных и числительных в русском и немецком языках	Качественные и относительные прилагательные. Категория степеней сравнения прилагательных.	2	2	4	2
6.	Синтаксис русского и немецкого языков	Виды связи и средства их выражения в сопоставляемых языках. Различия в структуре предложения. Порядок слов. Отрицание.	2	2	6	2
		Семестровая контрольная работа		2	4	
			16	16	38	2
	Итого		72			

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ:

Курсовая работа не предусмотрена

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ: Приложение 1.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

9.1. Рекомендуемая литература: Приложение 2.

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Duden Wörterbuch : [сайт]. – URL: www.duden.de
2. Institut für deutsche Sprache Mannheim : [сайт]. – URL: <http://www1.ids-mannheim.de/>
3. Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch: [сайт]. – URL: **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
4. Всемирная электронная база данных научных изданий : [сайт]. – URL: <http://www.sciencedirect.com/>

9.3. Перечень программного обеспечения:

1. Пакет Microsoft Office.
2. Пакет LibreOffice.
3. Пакет OpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Операционная система Linux.
6. Интернет браузер.
7. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.

9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
4. Аудио-, видеоаппаратура.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ:

Профессиональная компетенция будущего учителя иностранного языка обеспечивается лекционно-практическим курсом, основанным на коммуникативно-деятельностном системном подходе.

Для освоения материала курса студентам необходимо придерживаться следующих рекомендаций. Курс проводится в форме лекционных и семинарских занятий. Важно регулярно посещать лекции и самостоятельно работать во внеаудиторное время. Большое значение отводится самостоятельной работе студентов при контроле и организующей роли преподавателя. На самостоятельную работу отводится больше времени, чем на аудиторную, и подготовку к занятиям нужно распределять равномерно в течение недели. Самостоятельная работа студентов включает выполнение рекомендованных домашних заданий по каждой теме (подготовка к семинарским занятиям с использованием учебной литературы и информационных ресурсов сети Интернет, составление кратких конспектов, которые помогают обобщить объемный материал по разделам), работу с учебными материалами по курсу и чтение первоисточников.

В рамках каждой темы предусмотрена работа с основными понятиями, в силу чего обучающийся должен прибегать к использованию толковых словарей (печатных и онлайн). В процессе рассмотрения вопросов семинара от обучающихся ожидается умение систематизировать и анализировать материал.

По дисциплине предусмотрена сдача зачета. При подготовке следует повторить пройденный материал согласно предложенному перечню вопросов.

Предусмотрено создание специальных условий обучения по личному заявлению обучающихся с ОВЗ. Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.

Список литературы

Код: 44.03.05

Образовательная программа: Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки):

Немецкий язык и Английский язык

Учебный план: НиА44.03.05-2019.plx

Дисциплина: Сравнительная типология немецкого и русского языков

Кафедра: Немецкого языка

Тип	Книга	Количество
Основная	Бирюкова Е. В. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков: учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; отв. ред. Л. Г. Викулова. — Москва: Юрайт, 2020. — 173 с.: ил. — URL: http://obs.uni-altai.ru/covers/803168.jpg . — URL: http://obs.uni-altai.ru/contents/803168.pdf . — Текст (визуальный) : непосредственный.	15
Дополнительная	Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 "Иностр. яз." / А. Л. Зеленецкий, П. Ф. Монахов. — Москва: Просвещение, 1983. — 240 с.	155
Дополнительная	Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие для студентов вузов / А. Л. Зеленецкий. — М.: Академия, 2004. — 248 с.: ил.	10
Дополнительная	Крушельницкая К. Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков: [учебное пособие] / К. Г. Крушельницкая ; [под ред. В. Завьяловой]. — Москва: Издательство литературы на иностранных языках, 1961. — 265 с.	6